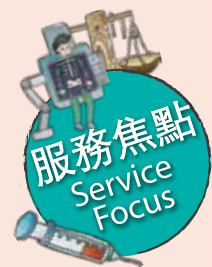




鄧明慧副主席（左）代表本院感謝百麗金融集團董事兼司理人施滄海先生（右）的慷慨捐助及支持。Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), Vice-Chairman, expressed her gratitude on behalf of the Group to Mr. Andy Sze (right), Director and RM of Best Leader Financial Group for the generous donation and support.



12-24
8

衷心感謝各界捐贈防疫物資

面對持續的疫情，本院感謝各界善長繼續熱心捐贈防疫物資，其中包括以下機構：

Sincere Gratitude for Donation of Anti-epidemic Supplies

TWGHs has been grateful for receiving anti-epidemic supplies from numerous donors during the ongoing epidemic. The Group would like to extend our sincere gratitude to them, including but not limited to the following organisations:



馮敬安總理（左）感謝家港口罩創辦人陳焯傑先生（右）捐贈1萬個外科口罩，攜手支援社區弱勢社群。

Mr. Derrick FUNG (left), Director, expressed his gratitude to Mr. Dandy Chan, Co-founder of Homey Bliss Mask for the donation of 10,000 surgical masks to jointly support the underprivileged groups in the community.

前總理馬蔡加敏女士（左）代表本院感謝建溢集團有限公司執行董事鄭子濤先生（右）捐贈逾20,000個外科口罩，攜手與社區抗疫。

Former Director Mrs. MA CHOI Ka Man, Carmen (left), extended her warmest thanks on behalf of the Group to Mr. Chris T.T. CHENG (right), Chief Executive Officer (E&E Segment) and Executive Director of Kin Yat Holdings Limited for donating over 20,000 surgical masks, joining the Group to fight the epidemic together in the community.

本院推出第三階段抗疫支援計劃

鑑於疫情於7月中旬起在社區轉趨嚴峻，本院旋即推出第三階段社區支援計劃，包括推出緊急經濟支援、繼續派發抗疫包，以及支援社區檢測等工作。詳情如下：

TWGHs Launched Phase 3 Anti-epidemic Support Programmes Against COVID-19

In light of the severity of pandemic in the community in mid-July, TWGHs responded rapidly with the launch of its Phase 3 anti-epidemic support programmes, including the provision of Emergency Financial Support, continuous distribution of anti-epidemic packs, and support of the COVID-19 Community Testing Scheme. Details are listed as below:



文穎怡主席（左二）親身參與包裝抗疫包的工作，送贈予社區內的弱勢社群。Ms. Ginny MAN (left 2), the Chairman, helped packing the food packs in person, before they could be given to the underprivileged groups in the community.



本院自設的兩條口罩生產線已取得美國ASTM Level I、II及III認證，並已於7月正式投產，預期每月最高產量可達220萬個。

The 2 mask production lines set up by TWGHs obtained the certifications of ASTM Level I, II and III from the United States, and commenced its production officially in July. It was expected that the maximum monthly production capacity could reach as many as 2.2 million.

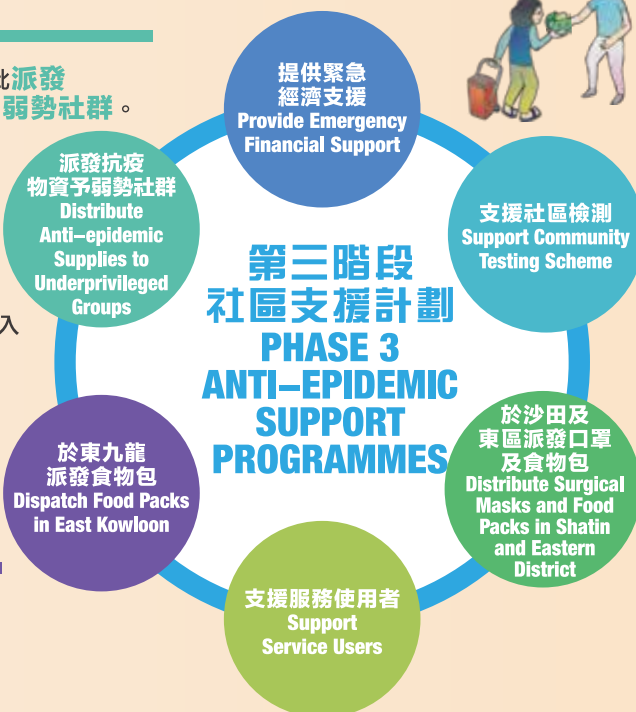
- 蒙各善長鼎力襄助，本院成功為「**抗疫緊急短期經濟援助計劃**」籌得累計達**1,000萬善款**。Thanks to the generous donation of benefactors, TWGHs successfully raised an accumulative fund up to **\$10 MILLION** in total for "**TWGHs SHORT-TERM FINANCIAL AID FOR THE COVID-19**" SCHEME.
- 預留**逾1,000個名額**提供**一次性緊急短期經濟支援**，首輪已審批**近400個申請**。**OVER 1,000 ALLOTMENTS** were reserved to provide **ONE-OFF EMERGENCY SHORT-TERM FINANCIAL SUPPORT. NEARLY 400 APPLICATIONS** were **APPROVED** in the 1st round.
- 受惠人士：**單親家庭、有確診者的家庭、雙老家庭，及其他為家庭經濟支柱而又從事飲食、健身、美容、零售、清潔及建築業的失業人士
Beneficiaries: single-parent families, families with diagnosed patients, double-elder families, unemployed workers who are the major income source of the families and engaged in the catering, fitness, beauty, retail, cleaning and construction sectors

- 獲民政事務總署及其他熱心善長支持，本院於8月上旬開始分批**派發逾80萬個外科口罩及逾30萬支消毒搓手液**予社區內的**弱勢社群**。Under the auspices of the Home Affairs Department and other enthusiastic benefactors, TWGHs started distributing **OVER 800,000 SURGICAL MASKS** and **300,000 HAND SANITISERS TO THE UNDERPRIVILEGED GROUPS** in the community since early August.
- 受惠人士：**的士及小巴司機、本院屬下醫療服務單位的病人、低收入家庭學生、本院旗下物業租戶、長者、低收入家庭和其他弱勢社群
Beneficiaries: taxi and mini-bus drivers, patients of TWGHs medical services units, students of low-income families, tenants of TWGHs properties, elders, low-income families, and other underprivileged groups



- 動員**支援民政事務總署資助的派發食物包計劃**，共派發**約30,000個食物包**。Mobilised staff to **SUPPORT THE FOOD PACKS DISTRIBUTION PROJECT FUNDED BY THE HOME AFFAIRS DEPARTMENT AMOUNTING 30,000 FOOD PACKS.**

- 受惠人士：**東九龍公共屋邨的獨居長者或雙老家庭
Beneficiaries: singleton elders and double-elder families living in public housing estates in East Kowloon



- 動員40名工作人員，於6天內出勤逾150人次，**支援民政事務總署推出的「2019冠狀病毒病慈雲山社區檢測計劃」**。Mobilised 40 staff members to provide over 150 person-times of service within 6 days in **SUPPORT of the "COVID-19 COMMUNITY TESTING SCHEME IN TSZ WAN SHAN" LAUNCHED BY THE HOME AFFAIRS DEPARTMENT.**
- 支援對象：**涵蓋慈雲山慈正邨、慈樂邨、慈民邨、慈康邨及彩輝邨共22座樓宇，13,000多個住戶，約4萬名居民
Target Groups: over 13,000 households comprised of about 40,000 residents at 22 buildings in Tsz Ching Estate, Tsz Lok Estate, Tsz Man Estate, Tsz Hong Estate in Tsz Wan Shan and Choi Fai Estate



- 再度提供**等額現金2,600元的資助**，前後合共**7,800元**及**免除一個月租金的經濟援助**，減輕有關檔戶營運的經濟壓力。**PROVIDED FINANCIAL ASSISTANCE AMOUNTING \$2,600 IN CASH EQUIVALENTS, RESULTING IN A TOTAL OF \$7,800 AID and A ONE-MONTH RENTAL WAIVER**, to alleviate the financial burden of the concerned tenants.
- 受惠人士：**黃大仙籤品哲理中心檔戶
Beneficiaries: Tenants of TWGHs Wong Tai Sin Fortune-telling and Oblation Arcade

- 獲香港賽馬會撥款，本院派發共**800份口罩及食物包**。Funded by the Hong Kong Jockey Club, TWGHs **DISTRIBUTED A TOTAL OF 800 SURGICAL MASKS AND FOOD PACKS.**
- 受惠人士：**沙田及東區的無依長者和弱勢社群
Beneficiaries: helpless elders and underprivileged groups in Shatin and Eastern Districts